

**DIRECTION DE LA SANTE &
DU DEVELOPPEMENT SOCIAL**

19 Rue Schoelcher
97300 CAYENNE

RAPPORT D'ESSAI / TEST REPORT

LN06227 / N18423 /1

du / from 08/10/2007 délivré par le laboratoire de Lyon/

Delivered by the laboratory of Lyon

Annule et remplace le rapport LN06227/N18423/0
Delete and replace the test report LN06227/N18423/0

Commande n° / Order n° : / **Devis n° / Offer n° : 708122VL**

Echantillon(s) / Sample(s) : **FILTRE A EAU**

Référence(s) / Reference(s) : **STEFANI CRISTAL WATER PURIFIER _ N.3 _ 8 LITRES _
SOCIETE CERAMICA STEFANI _ 2 BOUGIES CERAMIQUES**

Reçu(s) le / Received on : **04/09/2007** **BL n° / DS n° : /**



Responsable Technique d'Activité : activité
CHIMIE MINERALE & ORGANIQUE –
ALIMENTARITE – EMBALLAGE
Technical Manager of CHEMICAL
Department
Valérie LADAVIERE

Seule la version française fait foi
La reproduction de ce rapport d'essai n'est autorisée que sous sa forme intégrale

Only the French version is deemed authentic
Reproduction of this test report is only authorized in its integral form

Il comporte 7 pages

It contains 7 pages

Ces résultats ne s'appliquent qu'à l'échantillon soumis au laboratoire, et tel qu'il est défini dans le présent document.
These results only apply to the sample submitted to the laboratory and as defined in the present document
L'accréditation du COFRAC atteste de la compétence des laboratoires POURQUERY pour les seuls essais couverts par l'accréditation.
The COFRAC accreditation attests laboratories POURQUERY are competent for the only tests covered by the program.



LABORATOIRES POURQUERY
Siege Social

93, Bd DU PARC D'ARTILLERIE
69354 LYON Cedex 07
TEL. +33 (0)4 78 61 21 16
FAX. +33 (0)4 78 61 01 90
e-mail : labo@pourquery.fr

Agence


8, Rue SAINT-CLAUDE
75003 PARIS
TEL. +33 (0)1 42 78 34 98
FAX. +33 (0)1 42 78 48 96
e-mail : labopil@pourquery.fr
metro : St-Sébastien Froissart



LABORATOIRES POURQUERY
HONG KONG LIMITED

UNIT C, 10/F, HANG CHEONG FACTORY BUILDING
N°1 WING MING STREET, KOWLOON
HONG KONG
TEL. 00 852 2548 9072
FAX. 00 852 2540 4764
lphk@pourquery-hk.com



	DIRECTION DE LA SANTE & DEVELOP SOCIAL	Codification : EB07/708 Date : 12/01/2007 Indice : 2k
	Rapport / Test report LN06227 / N18423 /1 Date de rapport / Test report date : 08/10/2007	Laboratoire POURQUERY LYON

ESSAIS SUR LES MATERIAUX AU CONTACT DES DENREES ALIMENTAIRES / TESTS ON MATERIALS IN CONTACT WITH FOODSTUFFS

1 - REFERENCES / REFERENCES

Vos références	Nos références
FILTRE A EAU STEFANI CRISTAL WATER PURIFIER N.3 8 LITRES SOCIETE CERAMICA STEFANI 2 BOUGIES CERAMIQUES	N18423

2 - NATURE ET CONDITIONS D'ESSAIS / NATURE AND CONDITIONS OF TESTS

Examen de l'inertie des matériaux devant entrer en contact avec des denrées alimentaires en vue d'estimer leur comportement dans les conditions d'emploi.

Examination of the inertia of materials likely to get in contact with foodstuffs in order to evaluate their behaviour in condition of use.

Les normes applicables sont les suivantes :


The applicable standards are the following :

PLASTIQUES / PLASTICS

- **NF EN 1186-1 (Janvier 2003)** : Guide pour le choix des conditions et des méthodes d'essai en matière de migration globale
NF EN 1186-1 (January 2003) : Guide for choice of condition and tests for overall migration
- **NF EN 1186-3 (Janvier 2003)** : Méthodes d'essai pour la migration globale dans les simulants aqueux par immersion totale
NF EN 1186-3 (January 2003): Test methods for overall migration in aqueous simulants by total immersion


CÉRAMIQUES - VERRE – EMAIL – VITROCERAMIQUE / CERAMICS - GLASS – ENAMEL- VITROCERAMIC

- **NF EN 1388-1 (Janvier 1996)** : Détermination de l'émission de plomb et de cadmium par les articles en céramique
NF EN 1388-1 (January 1996) : Determination of lead and cadmium emission for ceramics

	DIRECTION DE LA SANTE&DEVELOP SOCIAL	Codification : EB07/708 Date : 12/01/2007 Indice : 2k
	Rapport / Test report LN06227 / N18423 /1 Date de rapport / Test report date : 08/10/2007	Laboratoire POURQUERY LYON

DOCUMENTS COMPLEMENTAIRES AUX NORMES / COMPLEMENTARY DOCUMENTS TO APPLIED STANDARDS :

- **La note d'information n° 2004-64 du 6 mai 2004** précise les règles permettant de vérifier et de contrôler l'aptitude au contact alimentaire d'un certain nombre de matériaux (note mise au point avec le groupe de travail sur les matériaux en contact des denrées alimentaires en relation avec la DGCCRF).
The memorandum n° 2004-64 dated 6th May 2004 *precises the rules permitting to check and control the aptitude to food contact of certain materials (memorandum finalized with the work group on materials for food contact, in relation with DGCCRF)*
- **La note d'information n° 2003-27 du 24 mars 2003** récapitule les additifs des matières plastiques pour contact alimentaire autorisés au plan français, en complément de la réglementation communautaire.
The memorandum n° 2003-27 dated 24 March 2003 *settles additives of plastics in contact with foodstuffs authorized in the French field, as a supplement of the European Community regulation.*

	DIRECTION DE LA SANTE&DEVELOP SOCIAL	Codification : EB07/708 Date : 12/01/2007 Indice : 2k
	Rapport / Test report LN06227 / N18423 /1 Date de rapport / Test report date : 08/10/2007	Laboratoire POURQUERY LYON

3 - TEXTES LEGISLATIFS POUR LES MATERIAUX AU CONTACT DES DENREES ALIMENTAIRES *LEGISLATION CONCERNING MATERIALS IN CONTACT WITH FOODSTUFFS*

Les essais sont réalisés suivant :
Tests are carried out according to :

GÉNÉRAUX / GENERALS


- le décret n° 92-631 du 8 juillet 1992 modifié (JORF du 10.07.92)
the decree n° 92-631 dated July 8th 1992 modified (JORF dated 07.10.92)
- le Règlement (CE) n° 1935/2004 du Parlement Européen et du Conseil du 27 octobre 2004.
the Order (EC) n° 1935/2004 of the European Parliament and of the Council dated 27th October 2004.
- le décret n° 2007-766 du 10 Mai 2007 (JORF du 11.05.2007)
the decree n° 2007-766 dated May 10th 2007 (JORF dated 11.05.2007)

PLASTIQUES / PLASTICS

- les directives du Conseil des Communautés Européennes
the European Community Council directives
 - * 2002/72/CE consolidée du 6 août 2002 (JOCE du 15.08.2002) et ses modifications /
2002/72/CE consolidated on 6 August 2002 (JOCE dated 15.08.2002) and its modifications
 - * 2005/79/CE du 18 novembre 2005 (JOCE du 19.11.2005) portant modification de la directive 2002/72/CE
2005/79/CE dated 18 november 2005 (JOCE dated 19.11.2005) modifying the directive 2002/72/CE.
 - * 2007/19/CE du 2 Avril 2007 (JOCE du 12.04.2007) portant modification de la directive 2002/72/CE .
2005/19/CE dated 2nd April 2007 (JOCE dated 12.04.2007) modifying the directive 2002/72/CE.
- les arrêtés
the Ministerial Orders
 - * du 2 janvier 2003 (JORF du 29.01.03) / *dated 2 January 2003 (JORF dated 29.01.03)*
 - * du 9 Août 2005 (JORF du 16.10.2005) modifiant l'arrêté du 2 janvier 2003 / *dated 9 August 2005 (JORF dated 16.10.2005) modifying the Ministerial Order of 2 January 2003.*
 - * du 19 Octobre 2006 (JORF du 10.11.2006) modifiant l'arrêté du 2 janvier 2003 / *dated 19 October 2006 (JORF dated 10.11.2006) modifying the Ministerial Order of 2 January 2003.*

CÉRAMIQUES / CERAMICS

- la directive du Conseil des Communautés Européennes 84/500/CEE consolidée du 15 octobre 1984 (JOCE du 20.10.84)
the European Community Council directive 84/500/CEE consolidated dated 15 October 1984 (JOCE dated 20.10.84)
- la directive 2005/31/CE du 29 avril 2005 (JOCE du 30.04.2005) modifiant la directive 84/500/CEE du Conseil
the directive 2005/31/CE dated 29 April 2005 (JOCE dated 30.04.2005) modifying the directive 84/500/CEE of the Council
- Les arrêtés du 7 novembre 1985 (JORF du 01/12/85) et du 23 mai 2006 (JORF du 03/06/2006) / *The ministerial orders dated november 7th 1985 (JORF dated 01/12/85) and 23rd May 2006 (JORF dated 03/06/2006).*

	DIRECTION DE LA SANTE & DEVELOP SOCIAL	Codification : EB07/708 Date : 12/01/2007 Indice : 2k
	Rapport / Test report LN06227 / N18423 /1 Date de rapport / Test report date : 08/10/2007	Laboratoire POURQUERY LYON

4 - CONDITIONS D'ESSAIS ET RESULTATS / TESTS CONDITIONS AND RESULTS

Description du matériau à tester <i>Description of the tested material</i>	CARTOUCHE <i>CARTRIDGE</i>
Classification	CÉRAMIQUES <i>CERAMICS</i>

CONDITIONS D'ESSAIS / TESTS CONDITIONS


Les articles sont mis en contact avec de l'acide acétique à 4% pendant 24 h ± 0.5 h à 22°C ± 2°C.
On détermine ensuite les teneurs en cadmium et plomb qui ont été extraits.
Samples are put in contact with acetic acid at 4% during 24 h ± 0.5 h at 22°C ± 2°C.
The contents in cadmium and lead extracted are then determined.

RESULTATS / RESULTS

DESCRIPTION DE L'ECHANTILLON <i>SAMPLE DESCRIPTION</i>	NUMERO D'ESSAI <i>NUMBER TEST</i>	TENEUR EN PLOMB <i>CONTENT IN LEAD (mg/l)</i>	TENEUR EN CADMIUM <i>CONTENT IN CADMIUM (mg/l)</i>
Cartouche <i>Cartridge</i>	1 ^{er} N18423-001	< 0.1	< 0.05
	2 ^{ème} N18423-002	< 0.1	< 0.05
	3 ^{ème} N18423-003	< 0.1	< 0.05
	4 ^{ème} N18423-004	< 0.1	< 0.05
	Moyenne / Average	< 0.1	< 0.05

Limites admissibles / Maximal values :

	Teneur en plomb <i>Content in lead</i>	Teneur en cadmium <i>Content in cadmium</i>
<i>Objets non remplissables ou de profondeur < 25mm</i> <i>Objects that cannot be filled or of depth < 25 mm</i>	0.8 mg/dm ²	0.07 mg/dm ²

	DIRECTION DE LA SANTE & DEVELOP SOCIAL	Codification : EB07/708 Date : 12/01/2007 Indice : 2k
	Rapport / Test report LN06227 / N18423 /1 Date de rapport / Test report date : 08/10/2007	Laboratoire POURQUERY LYON

Description du matériau à tester <i>Description of the tested material</i>	FILTRE A EAU WATER FILTER
Classification	PLASTIQUES / PLASTICS

CONDITIONS D'ESSAIS / TESTS CONDITIONS

Les plastiques sont mis en contact avec un liquide simulant pendant un temps et à une température donnés, on détermine ensuite la valeur de migration globale.

Plastics are put in contact with a simulant liquid during a given time and a given temperature, the overall migration value is then determined.

RESULTATS / RESULTS


- ◆ **Migration globale** (valeur maximale autorisée : 60 ± 12 mg/kg ou 10 ± 2 mg/dm² pour les simulants aqueux).

Overall migration (maximal authorized value : 60 ± 12 mg/kg or 10 ± 2 mg/dm² for aqueous simulants)

DESCRIPTION DE L'ECHANTILLON <i>SAMPLE DESCRIPTION</i>	LIQUIDE SIMULANT <i>SIMULANT LIQUID</i>	NUMERO D'ESSAI <i>NUMBER TEST</i>	SURFACE DE CONTACT <i>CONTACT SURFACE</i> (dm ²)	VOLUME DE SIMULANT <i>SIMULANT VOLUME</i> (ml)	MIGRATION GLOBALE <i>OVERALL MIGRATION</i> (mg/kg)
PLASTIQUE NOIR / BLACK PLASTIC	Eau déminéralisée <i>Demineralized water</i>	1 ^{er} N18423-004	/	110	1.4
		2 ^{ème} N18423-005			0.5
		3 ^{ème} N18423-006			1.4
		Moyenne / Average			1.1
PLASTIQUE BLANC / WHITE PLASTIC	Eau déminéralisée <i>Demineralized water</i>	1 ^{er} N18423-007	/	120	10.4
		2 ^{ème} N18423-008			16.2
		3 ^{ème} N18423-009			11.2
		Moyenne / Average			12.6
JOINT PVC / PVC JOINT	Eau déminéralisée <i>Demineralized water</i>	1 ^{er} N18423-010	/	120	25.0
		2 ^{ème} N18423-011			29.3
		3 ^{ème} N18423-012			27.9
		Moyenne / Average			27.4
ROBINET GRIS / GREY VALVE	Eau déminéralisée <i>Demineralized water</i>	1 ^{er} N18423-013	/	120	14.5
		2 ^{ème} N18423-014			13.5
		3 ^{ème} N18423-015			13.5
		Moyenne / Average			13.8
PLASTIQUE BLEU CONTENANT / BLUE PLASTIC OF THE CONTAINER	Eau déminéralisée <i>Demineralized water</i>	1 ^{er} N18423-016	/	100	1.5 mg/dm ²
		2 ^{ème} N18423-017			1.5 mg/dm ²
		3 ^{ème} N18423-018			1.8 mg/dm ²
		Moyenne / Average			1.6 mg/dm ²

Temps de contact et température : 24 heures à 40°C

Contact duration and temperature : 24 hours by 40°C

	DIRECTION DE LA SANTE & DEVELOP SOCIAL	Codification : EB07/708 Date : 12/01/2007 Indice : 2k
	Rapport / Test report LN06227 / N18423 /1 Date de rapport / Test report date : 08/10/2007	Laboratoire POURQUERY LYON

5 - CONCLUSION / CONCLUSION

PLASTIQUES / PLASTICS :

- Les plastiques du filtre à eau **SATISFONT** aux exigences de la directive 2002/72/CE (JOCE du 15.08.2002) et ses modifications, en ce qui concerne la migration globale au contact des liquides simulants représentant les aliments aqueux dans les conditions d'essais.
- *The plastic parts of the water filter **SATISFY** the requirements of the Directive 2002/72/CE (JOCE dated 15.08.2002) and its modifications concerning the overall migration put in contact with simulant liquids such as aqueous in tests conditions.*

NB : Nous rappelons que toute substance utilisée pour l'élaboration du produit fini doit être inscrite en listes positives (listes établies par les pouvoirs publics français ou européen). Cf. brochure 1227

NB : *We remind you that all substances used for manufactured products shall be included in positive lists (lists set up by the French or European Government). Cf. brochure 1227*

CERAMIQUES – CERAMIQUES EMAILLEES OU DECOREES / CERAMICS - ENAMELLED OR DECORATED CERAMICS :

- Les teneurs en cadmium et en plomb des cartouches **SATISFONT** aux exigences de la directive 84/500/CEE (JOCE du 20 octobre 1984) et ses modifications.
*Contents in cadmium and lead of the cartridges **SATISFY** the requirements of the Directive 84/500/CEE (JOCE dated 20 October 1984) and its modifications.*

CONCLUSION / CONCLUSION :

- Le filtre à eau STEFANI CRISTAL WATER PURIFIER N.3, 8 litres, société CERAMICA STEFANI, 2 bougies céramiques **SATISFAIT** aux exigences des matériaux au contact des denrées alimentaires.
*The water filter STEFANI CRISTAL WATER PURIFIER N.3, 8 litres, CERAMICA STEFANI society, 2 ceramic pins **SATISFIES** the requirements of the materials in contact with foodstuffs.*